叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 杰克·谢泼德的生平及其惊人(the Life And Surprising Exploits Of Jack) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·谢泼德的生平及其惊人(The Life and Surprising Exploits of Jack)

['prɪntɪd] [baɪ][es] . & [dʒeɪ] . [kiːz] , ['devən,pɔːt] .
PRINTED BY S . & J . KEYS , DEVONPORT .
打印 经过 S . & J . 钥匙 , 德文波特 .

由德文波特的 S. & J. KEYS 印刷。

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[ænd; ənd]
AND
和

和

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ɒv; əv]
of
的

的

[dʒæk] ['ʃɛpərd] { [wʌn] }
JACK SHEPPARD { 1 }
杰克 谢泼德 { 1 }

杰克·谢泼德{1}

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [ɪk'splɔɪts]
THE LIFE AND SURPRISING EXPLOITS
这 生活 和 奇怪 漏洞

生活与奇遇

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪ][ə; eɪ][siː][keɪ][es][eɪtʃ][iː][piː][piː][ə; eɪ][ɑː(r)][diː] .
J A C K S H E P P A R D .
J 一个 C K S H E P P 一个 拉 D .

杰克·谢泼德。

[[dʒæk] ['ʃɛpərd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .]
[Jack Sheppard beating his Master .]
[杰克 谢泼德 殴打 他的 掌握 .]

[杰克·谢泼德殴打他的主人。]

[dʒeɪ]
J
J

J

[æk] ['ʃɛpərd] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['stepni] , [nɪə(r)] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -
ACK **SHEPPARD** **was** **born** **in** **the** **parish** **of** **Stepney** **,** **near** **London** **,** **in** **the** **year** **1702** -
ACK 谢泼德 曾是 出生 在 这 教区 的 斯蒂普尼 , 靠近 伦敦 , 在 这 年 -
.
:
.

ACK SHEPPARD 于 1702 年出生于伦敦附近的 Stepney 教区。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [wen] [dʒæk][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] ,
His **father** **was** **a** **Carpenter** **,** **and** **he** **died** **when** **Jack** **was** **so** **young** **,**
他的 父亲 曾是 一个 木匠 , 和 他 死亡 什么时候 杰克 曾是 所以 年轻的 ,

他的父亲是一名木匠，在杰克很小的时候就去世了。

[ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['evə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪm] .
that **Jack** **could** **not** **recollect** **ever** **seeing** **him** **.**
那 杰克 可以 不是 追忆 曾经 看到 他 .

杰克完全不记得见过他。

[hens] [ðə; ði] ['bɜ:ðən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
Hence **the** **burthen** **of** **his** **maintenance** **,** **together** **with** **that** **of** **his** **brother**
因此 这 负担 的 他的 维护 , 一起 和 那 的 他的 兄弟
[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
and **sister** **,**
和 姐姐 ,

因此，他及其兄弟姐妹的生活负担就落在了他的肩上。

[leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hu:] [su:n] [prə'kjʊəd] [hɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] , [ɪn]
lay **upon** **his** **mother** **,** **who** **soon** **procured** **him** **admission** **into** **the** **workhouse** **,** **in**
躺 之上 他的 母亲 , WHO 很快 采购 他 入学 进入 这 济贫 , 在
['bɪʃəpsˌgeɪt] - [stri:t] ,
Bishopsgate **-** **street** **,**
主教门 - 街道 ,

他躺在母亲身边，母亲很快就把他送进了位于主教门街的济贫院。

[weə(r)] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ; [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
where **he** **continued** **for** **a** **year** **and** **a** **half** **;** **and** **,** **during** **that** **time** **,**
在哪里 他 持续 为了 一个 年 和 一个 一半 ; 和 , 期间 那 时间 ,

他在那里继续工作了一年半；在此期间，

[rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['kwɒlɪfaɪ][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
received **an** **education** **sufficient** **to** **qualify** **him** **for** **the** **trade** **his** **mother**
已收到 一个 教育 充足的 到 资格 他 为了 这 贸易 他的 母亲
[dɪ'zaɪnd] [hɪm] ,
designed **him** **,**
设计 他 ,

他接受了足以胜任母亲为他安排的职业的教育。

[vɪz] . , [ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] : [ə'kɔ:dɪŋli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [wʊd] , [ɪn]
viz **.** **,** **a** **carpenter** **:** **accordingly** **,** **he** **was** **recommended** **to** **Mr** **.** **Wood** **,** **in**
即 . , 一个 木匠 : 因此 , 他 曾是 受到推崇的 到 先生 . 木头 , 在
[wɪtʃ] - [stri:t] , ['drʊəri] - [leɪn] ,
Wych **-** **street** **,** **Drury** **-** **lane** **,**
女巫 - 街道 , 德鲁里 - 车道 ,

即，一名木匠：因此，他被推荐给了伍德先生，地址是德鲁里巷威奇街。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

and	bound	to	him	for	seven	years	.
和	边界	到	他	为了	七	年	.

并与他订立七年的契约。

[ðə; ði] [læd] [pruːvd] [æn; ən] ['ɜːli] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

The	lad	proved	an	early	proficient	.
这	小伙子	已证实	一个	早期的	精通	.

这孩子很早就展现出了过人的天赋。

['biːɪŋ] [æn; ən] { [ˌtuː'tuː] }

Being	an	{	2	}
存在	一个	{	2	}

成为{2}

[ɪn'dʒiːniəs] [hænd] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ]

ingenious	hand	,	he	soon	became	master	of	his	business	,	and	gave	such
巧妙	手	,	他	很快	成为	掌握	的	他的	商业	,	和	给予	这样的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['kʌstəməz] ,

satisfaction	to	his	master's	customers	,
满意	到	他的	硕士学位	顾客	,

他手艺精湛，很快就成了生意上的佼佼者，并让主人的顾客们非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] , ['ɔːdəli] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

that	he	had	the	character	of	a	very	sober	,	orderly	boy	;	but	,	alas	,
那	他	有	这	特点	的	一个	非常	清醒	,	秩序	男生	;	但	,	唉	,

[ʌn'hæpi] [juːθ] !

unhappy	youth	!
不开心	青年	!

他性格非常沉稳守规矩；但是，唉，却是个不幸的年轻人！

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ,

before	he	had	completed	six	years	of	his	apprenticeship	,
前	他	有	完全的	六	年	的	他的	学徒制	,

在他完成六年学徒生涯之前，

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [wʌn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['laɪən] , (['ʌðəwaɪz] [kɔːld] -

he	formed	a	fatal	acquaintance	with	one	Elizabeth	Lyon	,	(	otherwise	called	Edgworth
他	形成	一个	致命的	熟人	和	一	伊丽莎白	里昂	,	(	否则	称为	-

[bes] ,

Bess	,
贝丝	,

他与一位名叫伊丽莎白·里昂（又名埃奇沃思·贝丝）的女子结下了不解之缘。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['mɪdlseks] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

from	a	town	of	that	name	in	Middlesex	,	where	she	was	born	,
从	一个	镇	的	那	姓名	在	米德尔塞克斯	,	在哪里	她	曾是	出生	,

她出生于米德尔塞克斯郡一个同名的小镇，她的名字来源于此。

) [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃt] [laɪf] .

)	the	reputed	wife	of	a	soldier	,	and	who	lived	in	a	debauched	life	.
)	这	知名	妻子	的	一个	士兵	,	和	WHO	居住地	在	一个	放荡不羁	生活	.

）据说是军人的妻子，过着放荡的生活。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəu'hæbit] [æz; əz] [mæn]

Our	young	hero	became	enamoured	of	her	,	and	they	cohabited	as	man
我们的	年轻的	英雄	成为	坠入爱河	的	她	,	和	他们	同居	作为	男人

[ænd; ənd] [waɪf] .

and	wife	.
和	妻子	.

我们的年轻主人公爱上了她，他们像夫妻一样生活在一起。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

This	was	the	foundation	of	his	ruin	.
这	曾是	这	基础	的	他的	废墟	.

这是他走向毁灭的根源。

['ʃɛpərd] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

Sheppard	grew	weary	of	the	yoke	of	servitude	,	and	began	to	dispute	with	his	master	.
谢泼德	生长	厌倦	的	这	轭	的	奴役	,	和	开始	到	争议	和	他的	掌握	.

谢泼德厌倦了奴役的枷锁，开始与主人争吵。

['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [brɪts] , [ðə; ði] [sʌn] ['eɪlhaʊs] , [nɪə(r)] ['ɪzlɪŋtən] ,

Being	one	day	at	work	at	Mr	.	Britt's	,	the	Sun	alehouse	,	near	Islington	,
存在	一	天	在	工作	在	先生	.	布里特的	,	这	太阳	酒馆	,	靠近	伊斯灵顿	,

有一天我在布里特先生位于伊斯灵顿附近的太阳啤酒馆上班，

[hiː; hi][ɒn][ə; eɪ]['trɪviəl][ə'keɪʒ(ə)n] , [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

he	on	a	trivial	occasion	,	fell	upon	his	master	,
他	在	一个	琐碎的	场合	,	跌倒	之上	他的	掌握	,

一次偶然的机会，他袭击了他的主人。

[ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['mænə(r)] .

and	beat	and	bruised	him	in	a	barbarous	and	shameful	manner	.
和	打	和	瘀伤	他	在	一个	野蛮	和	可耻	方式	.

他们以野蛮可耻的方式殴打他，使他遍体鳞伤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

Such	a	sudden	and	deplorable	change	was	there	in	the	behaviour	of	this	promising	young	man	.
这样的	一个	突然	和	可悲的	改变	曾是	那里	在	这	行为	的	这	有前途	年轻的	男人	.

这位前途无量的年轻人的行为发生了如此突然且令人痛心的变化。

[nekst] [in'sjuː] [ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti][bəuθ][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['laɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [naɪts] ,

Next	ensued	a	neglect	of	duty	both	to	God	and	his	master	,	lying	out	of	nights	,
下一个	随后	一个	忽视	的	责任	两个都	到	上帝	和	他的	掌握	,	说谎	出去	的	夜晚	,

接下来，他开始疏忽对上帝和主人的职责，夜夜躺卧。

[pə'petʃuəl] ['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd] [,æni'mɔsəti] .

perpetual	jarring	and	animosities	.
永久	刺耳的	和	敌意	.

持续不断的冲突和敌意。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðɪs] ['hɑːlət] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] ['siːkwəl] ,

These	were	the	consequences	of	his	intimacy	with	this	harlot	,	who	,	by	the	sequel	,
这些	是	这	结果	的	他的	亲密关系	和	这	妓女	,	WHO	,	经过	这	续集	,

这就是他与这个妓女亲密关系的后果，到了续集中，

[wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][meɪn] ['ləʊdstəʊn] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [triː] .

will	appear	to	have	been	the	main	loadstone	in	bringing	him	to	the	fatal	tree	.
将要	出现	到	有	到过	这	主要的	磁石	在	带来	他	到	这	致命的	树	.

这似乎是将他引向那棵致命之树的主要磁石。

- [bes] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

Edgworth	Bess	having	stolen	a	gold	ring	from	a	gentleman	,
-	贝丝	拥有	被盗	一个	金子	戒指	从	一个	绅士	,

埃奇沃思·贝丝偷了一位绅士的一枚金戒指，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

to	whom	she	had	introduced	herself	in	the	street	,	was	sent	to	St	.
到	谁	她	有	介绍	她自己	在	这	街道	,	曾是	发送	到	英石	.

['gaɪlzɪz] [raʊnd] - [haʊs] .

Giles's	round	-	house	.
吉尔斯的	圆形的	-	房子	.

她在街上向某人自我介绍后，被送往圣吉尔斯圆形监狱。

['ʃɛpərd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪskɔːs] [wɪð]

Sheppard	went	immediately	to	his	consort	;	and	,	after	a	short	discourse	with
谢泼德	去	立即地	到	他的	配偶	;	和	,	后	一个	短的	话语	和

['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

Mr	.	Brown	,
先生	.	棕色的	,

谢泼德立即去找他的配偶；在与布朗先生简短交谈后，

[ðə; ði]['biːd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

the	beadle	,	and	his	wife	,	who	had	the	care	of	the	place	,
这	珠串	,	和	他的	妻子	,	WHO	有	这	关心	的	这	地方	,

教堂执事和他的妻子，他们负责照看这个地方。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kʌp(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

he	fell	upon	the	poor	old	couple	,	took	the	keys	from	them	,	and
他	跌倒	之上	这	贫穷的	老的	夫妻	,	采取	这	钥匙	从	他们	,	和

[let][hɪz; ɪz]['leɪdi][aʊt] ,

let	his	lady	out	,
让	他的	女士	出去	,

他扑向这对可怜的老夫妇，从他们手中夺过钥匙，放他的夫人出去了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['autkrai, ,aut'krai][ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

in	spite	of	all	the	outcries	and	opposition	they	were	capable	of
在	尽管如此	的	全部	这	抗议	和	反对	他们	是	有能力的	的

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

尽管他们能够提出各种抗议和反对意见。

[ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

About	July	,	1723	,	he	was	,	by	his	master	,
关于	七月	,	-	,	他	曾是	,	经过	他的	掌握	,

大约在1723年7月，他被他的主人……

[sent] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ][rɪ'peə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] , [ə; eɪ] [piːs] - ['brəʊkə(r)]

sent	to	perform	a	repair	at	the	house	of	Mr	Braines	,	a	piece	-	broker
发送	到	履行	一个	维修	在	这	房子	的	先生	大脑	,	一个	片	-	经纪人

,

,

,

被派去为零件经纪人布雷恩斯先生的家做维修工作。

[ɪn] [waɪt] - [hɔːs] - [jɑːd] — [frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['fʌstiən] , [kən'teɪnɪŋ]

in	White	-	horse	-	yard	—	From	thence	he	stole	a	roll	of	fustian	,	containing
在	白色的	-	马	-	院子	—	从	因此	他	偷窃	一个	卷	的	粗麻布	,	包含

['twenti] - [fɔː(r)][jɑːrdz] ,

twenty	-	four	yards	,
二十	-	四	码	,

在白马院子里——他从那里偷了一卷粗麻布，共二十四码长。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

which	was	afterwards	found	in	his	trunk	.
哪个	曾是	然后	成立	在	他的	树干	.

后来在他的行李箱里发现了这件物品。

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['rɒbəri] [hiː; hi]['evə(r)] [kə'mɪtɪd] ;

This	is	supposed	to	be	the	first	robbery	he	ever	committed	;
这	是	据称	到	是	这	第一的	抢劫	他	曾经	坚定的	;

据说这是他第一次犯下抢劫罪;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'nʌðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstə(r)] .

and	it	was	not	long	before	he	repeated	another	upon	the	same	Mr	.
和	它	曾是	不是	长的	前	他	重复	其他	之上	这	相同的	先生	.

,

Braines	,
大脑	,

不久之后，他又对同一位布雷恩斯先生重复了同样的话。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,

by	breaking	into	his	house	in	the	night	time	,
经过	打破	进入	他的	房子	在	这	夜晚	时间	,

通过夜间闯入他的房子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪl] £7 [ɪn] ['mʌni] ,

and	taking	out	of	the	till	£7	in	money	,
和	采取	出去	的	这	直到	£7	在	钱	,

从收银机里取出7英镑现金，

[ænd; ənd] [gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] £14 [mɔː(r)] .

and	goods	from	the	shop	to	the	value	of	£14	more	.
和	商品	从	这	店铺	到	这	价值	的	£14	更多的	.

以及商店里价值 14 英镑的商品。

[haʊ] [hiː; hi] ['entəd] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ,

How	he	entered	this	house	was	a	secret	,
如何	他	进入	这	房子	曾是	一个	秘密	,

他如何进入这栋房子是个秘密。

[ʌn'tɪl][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['njuːgeɪt] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['aɪən]

until	upon	being	committed	to	Newgate	he	confessed	that	he	took	up	the	iron
直到	之上	存在	坚定的	到	纽盖特	他	坦白	那	他	采取	向上	这	铁

[bɑːrz][æt; ət][ðə; ði]['selə(r)] ['wɪndəʊ] ,

bars	at	the	cellar	window	,
酒吧	在	这	地窖	窗户	,

直到被送进纽盖特监狱后，他才承认是他拿起了地窖窗户的铁栏杆。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [neɪld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] :

and	after	he	had	done	his	business	nailed	them	down	again	:
和	后	他	有	完毕	他的	商业	钉子	他们	向下	再次	:

办完事后，他又把它们钉了回去:

[səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]['əʊpən] ;

so	that	Mr	.	Braines	never	believed	that	his	house	had	been	broken	open	;
所以	那	先生	.	大脑	绝不	相信	那	他的	房子	有	到过	破碎的	打开	;

因此，布雷恩斯先生始终不相信他的房子被人闯入过;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	a	woman	,	a	lodger	in	the	house	,
和	一个	女士	,	一个	房客	在	这	房子	,

还有一位住在房子里的女房客，

[leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɒbəri] .

lay	all	the	while	under	suspicion	of	having	committed	the	robbery	.
躺	全部	这	尽管	在下面	怀疑	的	拥有	坚定的	这	抢劫	.

他一直被怀疑犯有抢劫罪。

['ʃɛpərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ['pɑ:tɪd] [ten] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Sheppard	and	his	master	parted	ten	months	before	the	expiration	of	his
谢泼德	和	他的	掌握	分手了	十	几个月	前	这	到期日	的	他的

[ə'prentɪʃɪp] :

apprenticeship	:
学徒制	:

谢泼德和他的师傅在学徒期满前十个月就分开了:

[ə; eɪ] ['wəʊfl] ['pɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

a	woeful	parting	to	the	former	.
一个	悲惨的	离别	到	这	以前的	.

对前者而言，这是一次令人悲伤的离别。

[hi:; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] , ['keəf(ə)l]['peɪtrən] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv]

He	lost	a	good	,	careful	patron	,	and	lay	exposed	to	the	temptations	of
他	丢失的	一个	好的	,	小心	赞助人	,	和	躺	裸露	到	这	诱惑	的

[ðə; ði][məʊst] ['wɪkɪd] [retʃ] { [θri:] }

the	most	wicked	wretches	{	3	}
这	最多	邪恶	可怜虫	{	3	}

他失去了一位善良谨慎的赞助人，并暴露在最邪恶的恶人的诱惑之下{3}

[ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bleɪk] , ['eɪliəs]

the	town	could	afford	,	such	as	Joseph	Blake	,	alias
这	镇	可以	买得起	,	这样的	作为	约瑟夫	布莱克	,	别名

镇上能负担得起的人，比如约瑟夫·布莱克，又名

[[dʒæk] ['ʃɛpərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] - ['ki:pərz] .]

[	Jack	Sheppard	and	his	Comrades	encountering	the	Game	-	keepers	.	]
[	杰克	谢泼德	和	他的	同志们	遭遇	这	游戏	-	守门员	.	]

[杰克·谢泼德和他的同伴们遇到了猎场管理员。]

- ; — — ['daʊlɪŋ] ; [dʒeɪmz] [saɪks] , ['eɪliəs] [hel] [ænd; ənd]['fjʊəri] ,

Blueskin	;	—	—	Dowling	;	James	Sykes	,	alias	Hell	and	Fury	,
-	;	—	—	道林	;	詹姆斯	赛克斯	,	别名	地狱	和	愤怒	,

蓝皮；——道林；詹姆斯·赛克斯，又名地狱与愤怒，

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si'dju:st] ['ɪntu:] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][vaɪs] !

by	whom	he	was	seduced	into	every	kind	of	vice	!
经过	谁	他	曾是	被诱惑	进入	每一个	种类	的	副	!

他被谁引诱，沉迷于各种恶习!

['ɑ:ftə(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] ['kɛnɪŋtən] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['nɪəli] [ˌæpri'hend]

After	breaking	into	a	house	near	Kennington	,	they	were	all	nearly	apprehended
后	打破	进入	一个	房子	靠近	肯宁顿	,	他们	是	全部	几乎	被捕

[baɪ][sʌm; səm] [geɪm] - ['ki:pərz] ,

by	some	game	-	keepers	,
经过	一些	游戏	-	守门员	,

他们闯入肯宁顿附近的一户人家后，差点被一些猎场管理员抓获。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət]

who	happened	to	pass	that	way	,	and	with	whom	they	had	a	desperate
WHO	发生	到	经过	那	方式	,	和	和	谁	他们	有	一个	绝望的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

恰巧路过此地的人，与他们展开了一场殊死搏斗。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['ʃɛpərd] ['biːɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [met] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɑːstə(r)] [nɪə(r)] - ,

Soon	after	this	,	Sheppard	being	on	horseback	,	met	his	late	master	near	Finchly	,
很快	后	这	,	谢泼德	存在	在	马背	,	遇见	他的	晚的	掌握	靠近	-	,

此后不久，谢泼德骑马在芬奇利附近遇到了他已故的主人。

[huːm] [hiː; hi] [fɜːst] [rɔb] , [ænd; ənd] [ðen] ['taɪɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

whom	he	first	robbed	,	and	then	tying	him	on	his	horse	,	with	his	face	towards	his	tail	,
谁	他	第一的	被抢劫	,	和	然后	捆绑	他	在	他的	马	,	和	他的	脸	向	他的	尾巴	,

他先抢劫了那个人，然后把他绑在马上，脸朝向马尾。

[flɒgd] [hɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] .

flogged	him	unmercifully	with	a	whip	.
鞭打	他	无情地	和	一个	鞭	.

用鞭子毫不留情地抽打他。

['ʃɛpərd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [nemd] ['tɒməs] , [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] ,

Sheppard	had	a	brother	named	Thomas	,	a	carpenter	by	profession	,
谢泼德	有	一个	兄弟	命名	托马斯	,	一个	木匠	经过	职业	,

谢泼德有个兄弟名叫托马斯，职业是木匠。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [θiːf] [ænd; ənd] ['haʊsbreɪkə(r)] [baɪ] ['præktɪs] .

but	a	notorious	thief	and	housebreaker	by	practice	.
但	一个	臭名昭著	贼	和	窃贼	经过	实践	.

但他实际上是一名臭名昭著的小偷和入室盗窃犯。

['tɒməs] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['njuːgeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [em] . [kʊk] ,

Thomas	being	committed	to	Newgate	for	breaking	open	the	house	of	Mrs	.	M	.	Cook	,
托马斯	存在	坚定的	到	纽盖特	为了	打破	打开	这	房子	的	太太	.	M	.	厨师	,

托马斯因闯入M·库克太太的住宅而被送往纽盖特监狱。

[ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dreɪpə(r)] [ɪn] [kleə(r)] - ['mɑːkɪt] , [ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] ['februəri] ,

a	linen	draper	in	Clare	-	market	,	on	the	5th	of	February	,
一个	亚麻布	德雷珀	在	克莱尔	-	市场	,	在	这	5th	的	二月	,

2月5日，克莱尔市场一家亚麻布料店

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [gʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] £50 [ɔː(r)] £60 , [ɪm'piːtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

and	stealing	goods	to	the	amount	of	£50	or	£60	,	impeached	his	brother	,
和	偷窃	商品	到	这	数量	的	£50	或者	£60	,	弹劾	他的	兄弟	,

他指控自己的兄弟偷窃了价值 50 或 60 英镑的财物。

[dʒɒn] ['ʃɛpərd] , [ænd; ənd] - [bes] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [fækt] ;

John	Sheppard	,	and	Edgworth	Bess	,	as	being	concerned	with	him	in	this	fact	;
约翰	谢泼德	,	和	-	贝丝	,	作为	存在	担心的	和	他	在	这	事实	;

约翰·谢泼德和埃奇沃思·贝丝都与此事有关；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['fɪlɪps] ,

and	these	three	were	charged	with	being	concerned	together	in	breaking	into	the	house	of	Mr	.	William	Phillips	,
和	这些	三	是	带电	和	存在	担心的	一起	在	打破	进入	这	房子	的	先生	.	威廉	菲利普斯	,

这三人被指控合谋闯入威廉·菲利普斯先生的家中。

[ɪn]['drʊəri] - [leɪn] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['daɪvəz] [gʊdz] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fredrɪk] , [ə; eɪ]

in	Drury	-	lane	,	and	stealing	divers	goods	,	the	property	of	Mrs	.	Frederick	,	a
在	德鲁里	-	车道	,	和	偷窃	潜水员	商品	,	这	财产	的	太太	.	弗雷德里克	,	一个

['lɒdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

lodger	in	the	house	,
房客	在	这	房子	,

在德鲁里巷，偷窃了多件物品，其中包括房客弗雷德里克太太的财物。

[ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] .

on	the	14th	of	the	said	month	of	February	.
在	这	14th	的	这	说	月	的	二月	.

在上述二月份的14日。

[ɔːl] { [fɔːr] }

All	{	4	}
全部	{	4	}

全部{4}

['pɒsəb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ]['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [tuː; tə][get]

possible	endeavours	were	used	by	Mrs	.	Cook	and	Mr	.	Phillips	to	get
可能的	努力	是	用过的	经过	太太	.	厨师	和	先生	.	菲利普斯	到	得到

[dʒɒn] ['ʃɛpərd] [ænd; ənd] - [bes] [ˌæpri'hend] ,

John	Sheppard	and	Edgworth	Bess	apprehended	,
约翰	谢泼德	和	-	贝丝	被捕	,

库克夫人和菲利普斯先生采取了各种可能的手段来抓捕约翰·谢泼德和埃奇沃思·贝斯。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['æksɪdənt] : — ['ʃɛpərd] ['biːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

but	to	no	purpose	,	till	the	following	accident	:	—	Sheppard	being	on	his	wicked
但	到	不	目的	,	直到	这	下列的	事故	:	—	谢泼德	存在	在	他的	邪恶

[reɪndʒ][ɪn] ['lʌndən] ,

range	in	London	,
范围	在	伦敦	,

但这一切都无济于事，直到发生了以下意外：——谢泼德当时正在伦敦的牧场上，

[kə'mɪtɪŋ] ['rɔbəri] [weər'evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wʌn] [deɪ] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

committing	robberies	wherever	he	could	,	one	day	met	with	his	old	acquaintance	,
提交	抢劫	无论	他	可以	,	一	天	遇见	和	他的	老的	熟人	,

[dʒeɪmz] [saɪks] ,

James	Sykes	,
詹姆斯	赛克斯	,

他四处抢劫，有一天遇到了他的老相识詹姆斯·赛克斯。

['eɪliəs] [hel] [ænd; ənd]['fjʊəri] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]

alias	Hell	and	Fury	,	sometimes	a	chairman	,	and	sometimes	a	running
别名	地狱	和	愤怒	,	有时	一个	主席	,	和	有时	一个	跑步

['fʊtmən] .

footman	.
男仆	.

别名“地狱与愤怒”，有时是主席，有时是跑腿的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn] - , [ə; eɪ] ['vɪtəlɪŋ] [haʊs] ,

He	was	invited	by	him	to	go	to	one	Sedgate's	,	a	victualling	house	,
他	曾是	受邀	经过	他	到	去	到	一	-	,	一个	补给	房子	,

他受邀前往塞德盖特家，那是一家食品供应站。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n]['daiəl, dail] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['skɪtlz] .

near	the	Seven	Dials	,	to	play	a	game	at	skittles	.
靠近	这	七	拨号盘	,	到	玩	一个	游戏	在	彩虹糖	.

在七晷附近，玩保龄球游戏。

['ʃɛpərd] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [saɪks] ['si:krətli] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [praɪs] , [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ɪn]

Sheppard	**complied**	**,**	**and**	**Sykes**	**secretly**	**sent**	**for**	**Mr**	**.**	**Price**	**,**	**a**	**constable**	**in**
谢泼德	遵命	,	和	赛克斯	偷偷	发送	为了	先生	.	价格	,	一个	警官	在

[ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz] ['pærɪʃ] ,

St	**.**	**Giles's**	**Parish**	**,**
英石	.	吉尔斯的	教区	,

谢泼德照做了，赛克斯秘密地派人去请圣吉尔斯教区的警员普莱斯先生来。

[ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['ʃɛpərd] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] ['mɪsɪz] . [kʊk] ,

and	**charged**	**him**	**with**	**his**	**friend**	**Sheppard**	**for**	**robbing**	**Mrs**	**.**	**Cook**	**,**
和	带电	他	和	他的	朋友	谢泼德	为了	抢劫	太太	.	厨师	,

并指控他和他的朋友谢泼德抢劫了库克太太。

& [si:] . ['ʃɛpərd] [wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒʌstɪs] ['pæri] , [hu:] ['ɔ:dəd] [hɪm] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz]

&	**c**	**.**	**Sheppard**	**was**	**carried**	**before**	**Justice**	**Parry**	**,**	**who**	**ordered**	**him**	**to**	**St**	**.**	**Giles's**
&	c	.	谢泼德	曾是	携带	前	正义	格挡	,	WHO	订购	他	到	英石	.	吉尔斯的

[raʊnd] - [haʊs] ,

round	**-**	**house**	**,**
圆形的	-	房子	,

等等。谢泼德被带到帕里法官面前，帕里法官命令他前往圣吉尔斯圆形监狱。

[tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

till	**the**	**next**	**morning**	**,**	**for**	**further**	**examination**	**.**
直到	这	下一个	早晨	,	为了	更远	考试	.

留院观察至次日早晨，以便进一步检查。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , ['bi:ɪŋ] [tu:] ['stɔ:riz] [frɒm; frəm]

He	**was**	**confined**	**in**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**place**	**,**	**being**	**two**	**stories**	**from**
他	曾是	受限	在	这	上	部分	的	这	地方	,	存在	二	故事	从

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	**ground**	**;**
这	地面	;

他被囚禁在监狱的上层，离地面有两层楼高；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)] [tu:] ['aʊəz] , [baɪ] ['əʊnli] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stretʃə(r)]

but	**,**	**before**	**two**	**hours**	**,**	**by**	**only**	**the**	**help**	**of**	**a**	**razor**	**and**	**the**	**stretcher**
但	,	前	二	小时	,	经过	仅有的	这	帮助	的	一个	剃刀	和	这	担架

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

of	**a**	**chair**	**,**
的	一个	椅子	,

但是，不到两个小时，仅借助剃刀和椅子的支架，

[hi:; hi] [brəʊk] ['əʊpən] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [ʃi:t]

he	**broke**	**open**	**the**	**top**	**of**	**the**	**round**	**-**	**house**	**,**	**and**	**,**	**tying**	**together**	**a**	**sheet**
他	打破	打开	这	顶部	的	这	圆形的	-	房子	,	和	,	捆绑	一起	一个	床单

[ænd; ənd] ['blæŋkit] ,

and	**blanket**	**,**
和	毯子	,

他撬开了圆形车库的顶部，然后用床单和毯子捆在一起，

[baɪ] [ðem; ðəm] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ]

by	**them**	**descended**	**into**	**the**	**church**	**-**	**yard**	**,**	**and**	**escaped**	**,**	**leaving**	**the**	**parish**
经过	他们	下降	进入	这	教会	-	院子	,	和	逃脱	,	离开	这	教区

[tu:; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,

to	**repair**	**the**	**damage**	**,**
到	维修	这	损害	,

他们随后潜入教堂墓地逃走，留下教区负责修复损失。

[ænd; ənd] [rɪ'pent] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] .

and	**repent**	**the**	**affront**	**put**	**upon**	**his**	**skill**	**and**	**capacity**	**.**
和	悔改	这	冒犯	放	之上	他的	技能	和	容量	.

并为侮辱他的技能和能力而忏悔。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [dʒæk][ænd; ənd] [bes] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] - [leɪn] ,

The	night	after	this	,	Jack	and	Bess	broke	into	a	house	in	Chancery	-	lane	,
这	夜晚	后	这	,	杰克	和	贝丝	打破	进入	一个	房子	在	法院	-	车道	,

次日晚上，杰克和贝丝闯入了 Chancery Lane 的一户人家。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ʌp] , [pʊt][ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]

and	finding	an	old	gentleman	up	,	put	a	rope	round	his	neck	,	and
和	寻找	一个	老的	绅士	向上	,	放	一个	绳索	圆形的	他的	脖子	,	和

['θret(ə)nd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪm] ,

threatened	to	murder	him	,
威胁	到	谋杀	他	,

他们找到一位正在睡觉的老先生，用绳子套住他的脖子，威胁要杀了他。

[waɪl] [bes] ['plʌndə] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

while	Bess	plundered	the	rooms	.
尽管	贝丝	掠夺	这	房间	.

贝丝趁机洗劫了房间。

[ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][meɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ʃɛpərd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['rɒbə(r)] , [nemd] ['bensən]

On	the	19th	of	May	,	in	the	evening	,	Sheppard	,	with	another	robber	,	named	Benson
在	这	19th	的	可能	,	在	这	晚上	,	谢泼德	,	和	其他	强盗	,	命名	本森

,

,

,

5月19日晚上，谢泼德和另一名名叫本森的劫匪，

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['lestə(r)] - ['fiːldz] ,

was	passing	through	Leicester	-	fields	,
曾是	通过	通过	莱斯特	-	字段	,

正途经莱斯特菲尔德，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [stʊd] [ə'kjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz]

where	a	gentleman	stood	accusing	a	woman	with	an	attempt	to	steal	his
在哪里	一个	绅士	站立	指控	一个	女士	和	一个	试图	到	偷	他的

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

一位男士站在那里，指责一位女士企图偷他的手表。

[ə; eɪ][mɒb][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði][dis'pjuːtənt] .

A	mob	was	gathered	about	the	disputants	.
一个	暴民	曾是	聚集	关于	这	争议双方	.

一群暴民聚集在争执双方周围。

['ʃɛpərdz] [kəm'pænjən][gɒt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði]['dʒɛntəlmənz] ['pɒkɪt] [ɪn]

Sheppard's	companion	got	in	among	them	,	and	picked	the	gentleman's	pocket	in
谢泼德的	伴侣	得到	在	之中	他们	,	和	挑选	这	绅士的	口袋	在

['ɜːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

earnest	of	his	watch	.
认真	的	他的	手表	.

谢泼德的同伴混入他们中间，认真地从那位先生的口袋里偷走了手表。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'temptɪd] ['rɒbəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] :

The	scene	was	now	changed	from	an	attempted	robbery	to	a	real	one	:
这	场景	曾是	现在	已更改	从	一个	尝试过	抢劫	到	一个	真实的	一	:

场景从一起未遂抢劫案变成了一起真正的抢劫案：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [in'sjuː] [æn; ən]['aʊtkraɪ][ɒv; əv] “ [stɒp] [θiːf] !

and	in	a	moment	ensued	an	outcry	of	“	Stop	thief	!
和	在	一个	片刻	随后	一个	强烈抗议	的	“	停止	贼	!

随即响起“抓住小偷！”的喊声。

”	['ʃɛpərd]	[ænd; ənd]	['bensən]	[tʊk]	[tuː; tə][ðeə(r)]	[hiːlz]	;
”	**Sheppard**	**and**	**Benson**	**took**	**to**	**their**	**heels**	**;**
”	谢泼德	和	本森	采取	到	他们的	高跟鞋	;

谢泼德和本森拔腿就跑；

[bʌt; bət]	['ʃɛpərd]	[wɒz; wəz]	[siːzd]	[baɪ][ə; eɪ]	['sɑːdʒənt]	[ɒv; əv][ðə; ðiː]	[gɑːd]	[æt; ət]	['lestə(r)]	-	[haʊs]	,
but	**Sheppard**	**was**	**seized**	**by**	**a**	**sergeant**	**of**	**the**	**guard**	**at**	**Leicester**	**-**	**house**	**,**
但	谢泼德	曾是	查获	经过	一个	军士	的	这	警卫	在	莱斯特	-	房子	,

['kraɪɪŋ]	[aʊt]	“	[stɒp]	[θiːf]	!
crying	**out**	**“**	**Stop**	**thief**	**!**
哭泣	出去	“	停止	贼	!

但谢泼德被莱斯特府的一名卫兵中士抓住了，他大喊“抓住小偷！”

”	[wɪð]	[mʌtʃ]	['ɜːnɪstnəs]	.
”	**with**	**much**	**earnestness**	**.**
”	和	很多	认真	.

“非常认真地。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]	[kən'veɪd]	[tuː; tə][ˌes 'tiː]	.	[ænz]	[raʊnd]	-	[haʊs]	, [ɪn]['səʊhəʊ]	, [ænd; ənd]	[kept]	[sɪ'kjʊə(r)]
He	**was**	**conveyed**	**to**	**St**	**.**	**Ann's**	**round**	**-**	**house**	**,**	**in**	**Soho**	**,**	**and**	**kept**	**secure**
他	曾是	传递	到	英石	.	安妮的	圆形的	-	房子	,	在	苏豪区	,	和	保留	安全的

[tɪl]	[ðə; ðiː][nekst]	['mɔːnɪŋ]	,
till	**the**	**next**	**morning**	**,**
直到	这	下一个	早晨	,

他被押送到位于苏豪区的圣安妮圆形监狱，并被妥善保管到第二天早上。

[wen]	-	[bes]	[keɪm]	[tuː; tə]['vɪzɪt]	[hɪm]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[siːzd]	['ɔːlsəʊ]	.
when	**Edgworth**	**Bess**	**came**	**to**	**visit**	**him**	**,**	**who**	**was**	**seized**	**also**	**.**
什么时候	-	贝丝	来了	到	访问	他	,	WHO	曾是	查获	还	.

埃奇沃思·贝丝来探望他时，也被抓了起来。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kærid]	[bɪ'fɔː(r)]	['dʒʌstɪs]	['wɔːkə(r)]	,	[wen]	[ðə; ðiː]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	['drʊəri]	[leɪn]	[ænd; ənd]
They	**were**	**carried**	**before**	**Justice**	**Walker**	**,**	**when**	**the**	**people**	**in**	**Drury**	**Lane**	**and**
他们	是	携带	前	正义	沃克	,	什么时候	这	人们	在	德鲁里	车道	和

[kleə(r)]	-	['mɑːkɪt]	[ə'pɪəd]	,
Clare	**-**	**market**	**appeared**	**,**
克莱尔	-	市场	出现	,

当德鲁里巷和克莱尔市场的人们出庭时，他们被带到了沃克法官面前。

[ænd; ənd]	[tʃɑːdʒd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðə; ðiː]	['rɔbəri]	[bɪ'fɔː(r)]	-	['menʃ(ə)nd]	;	[bʌt; bət]	['ʃɛpərd]
and	**charged**	**them**	**with**	**the**	**robberies**	**before**	**-**	**mentioned**	**;**	**but**	**Sheppard**
和	带电	他们	和	这	抢劫	前	-	提及	;	但	谢泼德

[prɪ'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪm'piːtʃ]	['sɜːt(ə)n]	[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz]	,
pretending	**to**	**impeach**	**certain**	**accomplices**	**,**
假装	到	劾	肯定	同谋	,

并指控他们犯有上述抢劫罪；但谢泼德假装要指控某些同伙，

[ðə; ðiː][dʒʌstɪsɪz]	[kə'mɪtɪd]	[ðem; ðəm][tuː; tə]	[ðə; ðiː]	[njuː]	['prɪz(ə)n]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'tent]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
the	**justices**	**committed**	**them**	**to**	**the**	**New**	**Prison**	**,**	**with**	**an**	**intent**	**to**	**have**
这	法官们	坚定的	他们	到	这	新的	监狱	,	和	一个	意图	到	有

[ðem; ðəm]	[rɪ'muːvd]	[tuː; tə]	['njuːgeɪt]	,
them	**removed**	**to**	**Newgate**	**,**
他们	已移除	到	纽盖特	,

法官们将他们送往新监狱，意图将他们转移到纽盖特监狱。

[ən'les]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[sʌm; səm]['juːsf(ə)l]	[dɪs'kʌvəri]	.
unless	**there**	**came**	**from**	**them**	**some**	**useful**	**discoveries**	**.**
除非	那里	来了	从	他们	一些	有用	发现	.

除非他们带来了一些有用的发现。

['ʃɛpərd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;
Sheppard **was** **now** **a** **second** **time** **in** **the** **hands** **of** **justice** **;**
谢泼德 曾是 现在 一个 第二 时间 在 这 双手 的 正义 ;

谢泼德第二次落入了司法机关的手中；

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]
but **how** **long** **he** **intended** **to** **keep** **in** **them** **the** **reader** **will** **soon** **be** **able**
但 如何 长的 他 故意的 到 保持 在 他们 这 读者 将要 很快 是 有能力的
[tu:; tə][dʒʌdʒ] .
to **judge** **.**
到 法官 .

但他打算把这些照片保留多久，读者很快就能判断出来。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['gɑ:dɪd] ['prɪz(ə)n] ,
He **and** **his** **mate** **were** **now** **in** **a** **strong** **and** **well** **-** **guarded** **prison** **,**
他 和 他的 伴侣 是 现在 在 一个 强的 和 出色地 - 守卫 监狱 ,

他和他的同伴现在被关押在一座戒备森严的监狱里。

[hɪm'self] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['dʌb(ə)l] [lɪŋks] , [ænd; ənd] [ɒv; əv][ə'baʊt] 14lb .
himself **loaded** **with** **a** **pair** **of** **double** **links** **,** **and** **bazils** **of** **about** **14lb** **.**
他自己 已加载 和 一个 一对 的 双倍的 链接 , 和 巴西尔斯 的 关于 14lb .

他自己身上带着一对双链环和大约 14 磅重的巴兹尔。

[weɪt] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['seɪfɪst] [ə'pɑ:tmənt] , [kɔ:ld] ['nju:geɪt] [wɔ:d] . { [faɪv] }
weight **,** **and** **confined** **together** **in** **the** **safest** **apartment** **,** **called** **Newgate** **ward** **.** **{** **5** **}**
重量 , 和 受限 一起 在 这 最安全 公寓 , 称为 纽盖特 病房 . { 5 }

体重，并被关押在最安全的公寓里，称为新门病房。{5}

[['ʃɛpərd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'demd] [həʊl] .]
[**Sheppard** **making** **his** **escape** **from** **the** **condemned** **hole** **.** **]**
[谢泼德 制作 他的 逃脱 从 这 谴责 洞 .]

[谢泼德从废弃的洞穴中逃脱。]

['ʃɛpərd] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] ,
Sheppard **,** **conscious** **of** **his** **crime** **,**
谢泼德 , 有意识的 的 他的 犯罪 ,

谢泼德意识到自己的罪行，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd]
and **knowing** **the** **information** **he** **had** **made** **to** **be** **but** **a** **blind**
和 会心 这 信息 他 有 制成 到 是 但 一个 瞎的
[ski:m] ,
scheme **,**
方案 ,

他明知自己提供的信息不过是一个盲目的骗局，

[ðæt] [wʊd] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] ['medɪteɪt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
that **would** **avail** **nothing** **,** **began** **to** **meditate** **an** **escape** **.**
那 会 可用 没有什么 , 开始 到 幽思 一个 逃脱 .

这样做毫无用处，于是开始思考如何逃脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðʌs] [dɪ'teɪnd] [fɔ:(r)] [deɪz] , [wen] [ðeə(r)] [frendz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]
They **had** **been** **thus** **detained** **four** **days** **,** **when** **their** **friends** **,** **having** **the** **liberty** **of**
他们 有 到过 因此 被拘留 四 天 , 什么时候 他们的 朋友们 , 拥有 这 自由 的
['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ,
seeing **them** **,**
看到 他们 ,

他们被扣留了四天后，他们的朋友获准探望他们。

['fɜːnɪʃt] [dʒæk] [wɪð] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ; [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

furnished	Jack	with	implements	proper	for	his	design	;	accordingly	he	went	to
提供	杰克	和	实施	恰当的	为了	他的	设计	;	因此	他	去	到

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他为杰克提供了适合他设计的工具；于是他开始工作。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [meɪ] , ['biːɪŋ] ['hwɪt'sʌndeɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði]

and	,	on	the	25th	of	May	,	being	Whitsunday	,	at	about	two	o'clock	in	the
和	,	在	这	25th	的	可能	,	存在	圣灵群岛	,	在	关于	二	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

5月25日，圣灵降临节当天，大约凌晨两点，

[kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [sɔːd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fetəz] ; ['hævɪŋ] , [wɪð] [ʌn'hɜːd]

completed	a	practicable	breach	,	and	sawed	off	his	fetters	;	having	,	with	unheard
完全的	一个	切实可行的	违反	,	和	锯	离开	他的	镣铐	;	拥有	,	和	闻所未闻

[ɒv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [dek'sterəti] ,

of	diligence	and	dexterity	,
的	勤勉	和	灵巧	,

他完成了一次实际可行的突破，锯断了镣铐；他以闻所未闻的勤奋和灵巧，

[kʌt] [ɒf] [æn; ən] ['aɪən] [bɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [muːtɪn] [ɔː(r)] [bɑː(r)] ,

cut	off	an	iron	bar	from	the	window	,	and	took	out	a	mutin	or	bar	,
切	离开	一个	铁	酒吧	从	这	窗户	,	和	采取	出去	一个	突变	或者	酒吧	,

从窗户上砍下一根铁条，取下一根铁条或铁棍。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒlɪd] [əʊk] , [ə'baʊt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] , [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪn]

of	the	most	solid	oak	,	about	nine	inches	in	thickness	,	by	boring	it	through	in
的	这	最多	坚硬的	橡木	,	关于	九	英寸	在	厚度	,	经过	无聊的	它	通过	在

['meni] ['pleɪsɪz] ,

many	places	,
许多	地方	,

将一块厚约九英寸的最厚实的橡木，在多处钻孔后制成

[wɪð] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] . — [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [tuː; tə] [dɪ'send] .

with	great	skill	and	labour	.	—	They	had	still	twenty	-	five	feet	to	descend	.
和	伟大的	技能	和	劳动	.	—	他们	有	仍然	二十	-	五	脚	到	下降	.

他们凭借高超的技巧和辛勤的劳动，还要向下走二十五英尺。

['ʃɛpərd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrz] ,

Sheppard	fastened	a	sheet	and	blankets	to	the	bars	,
谢泼德	系紧	一个	床单	和	毯子	到	这	酒吧	,

谢泼德把床单和毯子系在栏杆上，

[kɔːzd] ['mædəm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)]

caused	madam	to	take	off	her	gown	and	petticoat	,	and	sent	her
导致	女士	到	拿	离开	她	袍	和	衬裙	,	和	发送	她

[aʊt] [fɜːst] .

out	first	.
出去	第一的	.

他命令夫人脱下长袍和衬裙，然后让她先出去。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['kɔːpjələnt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [gɒt]

She	being	more	corpulent	than	himself	,	it	was	with	great	difficulty	he	got
她	存在	更多的	肥胖的	比	他自己	,	它	曾是	和	伟大的	困难	他	得到

[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ;

her	through	the	opening	;
她	通过	这	开幕	;

她比他更肥胖，他费了好大劲才把她弄过门口；

[bʌt; bət] , [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [daʊn] , [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd]

but	,	on	observing	his	directions	,	she	was	instantly	down	,	more	frightened
但	,	在	观察	他的	方向	,	她	曾是	即刻	向下	,	更多的	害怕

[ðæn; ðən] [hɜːt] .

than	hurt	.
比	伤害	.

但是，按照他的指示，她立刻倒了下去，更多的是害怕而不是受伤。

[aʊt] ['hɪərəʊ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

Out	hero	followed	,	and	lighted	with	ease	and	pleasure	.
出去	英雄	随后	,	和	照明	和	舒适	和	乐趣	.

我们的英雄紧随其后，轻松愉快地点燃了火焰。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? — [waɪ] , [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn]['prɪz(ə)n]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .

But	where	are	they	now	?	—	Why	,	escaped	out	of	one	prison	into	another	.
但	在哪里	是	他们	现在	?	—	为什么	,	逃脱	出去	的	一	监狱	进入	其他	.

但他们现在在哪里呢？——哦，原来是从一个监狱逃到了另一个监狱。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd] { [sɪks] }

The	reader	is	to	understand	that	the	New	Prison	and	{	6	}
这	读者	是	到	理解	那	这	新的	监狱	和	{	6	}

读者应当理解，新监狱和{6}

[klɑːkənwɛl] ['braɪdˌwel] [laɪ] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Clerkenwell	Bridewell	lie	contiguous	to	each	other	,
克勒肯韦尔	拘留所	说谎	相邻的	到	每个	其他	,

克勒肯韦尔和布里德韦尔彼此相邻。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɛpərd] [ænd; ənd] [bes] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	that	Sheppard	and	Bess	got	into	the	yard	of	the	latter	,
和	那	谢泼德	和	贝丝	得到	进入	这	院子	的	这	后者	,

于是谢泼德和贝丝进入了后者的院子里。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv] - [fiːt] [haɪ] [tuː; tə] [skeɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['lɪbəti] [wɒz; wəz]

where	they	had	a	wall	of	22	feet	high	to	scale	before	their	liberty	was
在哪里	他们	有	一个	墙	的	-	脚	高的	到	规模	前	他们的	自由	曾是

[pə'fektɪd] .

perfected	.
完善	.

在那里，他们必须翻越 22 英尺高的墙才能获得真正的自由。

['ʃɛpərd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Sheppard	,	far	from	being	unprepared	to	surmount	this	difficulty	,	had	his
谢泼德	,	远的	从	存在	毫无准备	到	超越	这	困难	,	有	他的

[ænd; ənd] ['pɪəsə(r)] ['redi] ,

gimblets	and	piercers	ready	,
吊索	和	穿孔师	准备好	,

谢泼德远非毫无准备克服这一困难，他早已准备好了刑具和穿刺器。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['skeɪlɪŋ] - ['lædə(r)] .

and	made	a	scaling	-	ladder	.
和	制成	一个	缩放	-	梯子	.

然后制作了一个攀爬梯。

[waɪl] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ænd; ənd] ['prɪznər] [ɒv; əv][bəuθ]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)][bedz] ,

While	the	keepers	and	prisoners	of	both	places	were	asleep	in	their	beds	,
尽管	这	守门员	和	囚犯	的	两个都	地方	是	睡着了	在	他们的	床	,

当两地的看守和囚犯都在床上熟睡时，

[hiː; hi] [maʊnts] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [gets]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl]

he	mounts	with	his	lady	,	and	in	less	than	ten	minutes	gets	over	the	wall
他	安装	和	他的	女士	,	和	在	较少的	比	十	分钟	获得	超过	这	墙

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

他骑上马，带着他的女士，不到十分钟就带着她翻过了墙。

[kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

completing	his	liberation	.
完成	他的	解放	.

完成他的解放。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'demd] [həʊl][ɪn] ['njuːgeɪt] [meɪd] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [nɔɪz] [ɪn]

His	escape	from	the	condemned	hole	in	Newgate	made	a	far	greater	noise	in
他的	逃脱	从	这	谴责	洞	在	纽盖特	制成	一个	远的	更大的	噪音	在

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['prɪz(ə)n] ;

the	world	than	that	from	the	New	Prison	;
这	世界	比	那	从	这	新的	监狱	;

他从纽盖特监狱的死囚牢房逃脱，在世界上引起的轰动远大于他从新监狱逃脱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][dʒeɪl] - ['kiːpərz] , [ɪn] ['lʌndən] ,

and	it	has	been	allowed	by	all	the	gaol	-	keepers	,	in	London	,
和	它	有	到过	允许	经过	全部	这	监狱	-	守门员	,	在	伦敦	,

而且，伦敦所有监狱的狱卒都允许这样做。

[ðæt] [wʌn][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][wɒz; wəz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

that	one	so	extraordinary	was	never	before	performed	in	England	.
那	一	所以	非凡的	曾是	绝不	前	执行	在	英格兰	.

那场非同寻常的演出此前从未在英国上演过。

[ðə; ði]['brəʊkən] [tʃeəz] [ænd; ənd][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['prɪz(ə)n][tuː; tə]['testɪfaɪ][ðə; ði]

The	broken	chairs	and	bars	are	kept	at	the	New	Prison	to	testify	the
这	破碎的	椅子	和	酒吧	是	保留	在	这	新的	监狱	到	作证	这

[fækt][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] .

fact	and	preserve	the	memory	of	the	villain	.
事实	和	保存	这	记忆	的	这	恶棍	.

新监狱保留了破损的椅子和铁栏杆，以证明事实并铭记罪犯。

[[ðə; ði] [lɔː] ['steɪʃənə(r)] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['ʃɛpərd] [nɒt][tuː; tə][rɒb][hɪm] .]

[	The	Law	Stationer	imploring	Sheppard	not	to	rob	him	.	]
[	这	法律	文具店	恳求	谢泼德	不是	到	抢	他	.	]

[法律文具商恳求谢泼德不要抢劫他。]

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [ə'ləʊn] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ['steɪʃənə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

The	next	evening	,	alone	,	he	entered	the	house	of	a	Law	Stationer	,	in	the
这	下一个	晚上	,	独自的	,	他	进入	这	房子	的	一个	法律	文具店	,	在	这

[seɪm] [striːt] ,

same	street	,
相同的	街道	,

第二天晚上，他独自一人走进了同一条街上的一家法律用品商店。

[huː] [went] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [hɪm][nɒt][tuː; tə][rɒb][hɪm] .

who	went	down	upon	his	knees	,	and	implored	him	not	to	rob	him	.
WHO	去	向下	之上	他的	膝盖	,	和	恳求	他	不是	到	抢	他	.

他跪倒在地，恳求他不要抢劫自己。

['ʃɛpərd] , [haʊ'evə(r)] , [lɑːft] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ; [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] ,

Sheppard	,	however	,	laughed	at	him	for	a	fool	;	and	,	giving	him	a	kick	,
谢泼德	,	然而	,	笑了	在	他	为了	一个	傻子	;	和	,	给予	他	一个	踢	,

然而，谢泼德却嘲笑他是个傻瓜；并且，还踢了他一脚，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['sensləs] , [rɔb] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] .

which	made	him	senseless	,	robbed	the	house	of	all	he	could	lay	his	hands	on	.
哪个	制成	他	无意义的	,	被抢劫	这	房子	的	全部	他	可以	躺	他的	双手	在	.

这让他失去了理智，洗劫了房子，抢走了所有他能找到的东西。

[ðə; ði][nekst][kraɪm] ['ʃɛpərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] { ['sɛvən] }

The	next	crime	Sheppard	and	his	{	7	}
这	下一个	犯罪	谢泼德	和	他的	{	7	}

谢泼德和他的{7}的下一个犯罪

[kəm'pænjənz] [kə'mɪtɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɒb]['mɪstə(r)] . ['niːˌboʊn] , [nɪə(r)][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ,

companions	committed	was	to	rob	Mr	.	Kneebone	,	near	the	New	Church	,
同伴	坚定的	曾是	到	抢	先生	.	膝骨	,	靠近	这	新的	教会	,

同伙们犯下的罪行是抢劫新教堂附近的尼伯恩先生。

[ɒv; əv] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] £300 , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

of	property	to	the	value	of	£300	,	for	which	he	was	a	short	time
的	财产	到	这	价值	的	£300	,	为了	哪个	他	曾是	一个	短的	时间

['ɑːftə(r)]['teɪkən] ,

after	taken	,
后	已采取	,

他名下有价值 300 英镑的财产，不久后便因此被捕。

[baɪ][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən][waɪld] , [traɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .

by	a	domestic	of	Jonathan	Wild	,	tried	,	and	sentenced	to	death	.
经过	一个	国内的	的	乔纳森	荒野	,	尝试	,	和	判刑	到	死亡	.

乔纳森·怀尔德的一名家仆将其杀害，并对其进行审判，判处死刑。

['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kən'demd] [həʊl] , ['ʃɛpərd] [wʌns][mɔː(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪ'skeɪp] ;

Being	taken	to	the	condemned	hole	,	Sheppard	once	more	contemplated	escape	;
存在	已采取	到	这	谴责	洞	,	谢泼德	一次	更多的	思考	逃脱	;

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gɒt] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

and	,	having	got	implements	,
和	,	拥有	得到	实施	,

被押往死囚牢房后，谢泼德再次考虑逃跑；他弄到了工具，

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

by	some	means	,	for	that	purpose	,
经过	一些	方法	,	为了	那	目的	,

为了达到这个目的，采取了某种方式，

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [keɪm]

he	affected	it	on	the	very	evening	that	the	warrant	for	his	execution	came
他	做作的	它	在	这	非常	晚上	那	这	保证	为了	他的	执行	来了

[frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] .

from	Windsor	.
从	温莎	.

就在温莎城堡下达对他的死刑执行令的当晚，他就实施了这一行为。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['meni] [deɪz] [æt; ət] ['lɪbəti] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ]

He	had	not	been	many	days	at	liberty	,	before	he	wrote	the	two	following
他	有	不是	到过	许多	天	在	自由	,	前	他	写道	这	二	下列的

['lɛtəz] ;

letters	;
信件	;

他获得自由没几天，就写了以下两封信；

[ænd; ənd] , ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [æt; ət] [naɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['pɔ:tə(r)] , [went] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['æpəlbi:z]
and , **dressing** **himself** , **at** **night** , **like** **a** **porter** , **went** **to** **Mr** . **Applebee's**
和 , 敷料 他自己 , 在 夜晚 , 喜欢 一个 搬运工 , 去 到 先生 . 苹果蜂餐厅
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

于是，他穿戴整齐，像个搬运工一样，晚上去了阿普尔比先生家。

[ɪn]['blæk,fraɪərz] , [hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prɪntɪd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:rmd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ɒv; əv]
in **Blackfriars** , **who** **at** **that** **time** **printed** **what** **are** **termed** **the** **dying** **speeches** **of**
在 黑衣修士 , WHO 在 那 时间 打印 什么 是 称为 这 垂死 演讲 的
[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['eksɪkju:tɪd] ,
the **persons** **executed** ,
这 人 执行 ,

在布莱克弗莱尔斯，当时他们印刷了所谓的被处决者的临终遗言，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪd] - ['sɜ:vənt] : —
and **left** **them** **with** **his** **maid** - **servant** : **—**
和 左边 他们 和 他的 女佣 - 仆人 : —

他把她们留给了他的女仆。

“ ['mɪstə(r)] . ['æpəlbi] , —
“ **Mr** . **Applebee** , **—**
“ 先生 . 苹果蜂 , —

“Applebee先生，——

“ [ðɪs] , [wɪð] [maɪ] [kaɪnd] [lʌv] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [gɪv] [maɪ] [kaɪnd] [lʌv] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .
“ **This** , **with** **my** **kind** **love** **to** **you** , **and** **pray** **give** **my** **kind** **love** **to** **Mr** .
“ 这 , 和 我的 种类 爱 到 你 , 和 祈祷 给 我的 种类 爱 到 先生 .
['wæg,stæf] ,
Wagstaff ,
瓦格斯塔夫 ,

“谨以此表达我对你的爱意，也请你代我向瓦格斯塔夫先生问好。”

['həʊpɪŋ] [ði:z] [fju:] [laɪnz] [wɪl] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
hoping **these** **few** **lines** **will** **find** **you** **in** **good** **health** , **as** **I** **am** **at** **present** ,
希望 这些 很少 线条 将要 寻找 你 在 好的 健康 , 作为 我 是 在 展示 ,

希望这几行字能让你感觉身体健康，就像我现在一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [əʊn] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lu:zə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['daɪɪŋ] [spi:tʃ] ;
but **I** **must** **own** **you** **are** **the** **loser** **for** **want** **of** **my** **dying** **speech** **;**
但 我 必须 自己的 你 是 这 失败者 为了 想 的 我的 垂死 演讲 ;

但我必须承认，因为缺少我的临终遗言，你们才是输家；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ʃi:t] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪl] ,
but **to** **make** **up** **your** **loss** , **if** **you** **think** **this** **sheet** **worth** **your** **while** ,
但 到 制作 向上 你的 损失 , 如果 你 思考 这 床单 值得 你的 尽管 ,

但为了弥补你的损失，如果你觉得这张表格值得你花些时间，

[preɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
pray **make** **the** **best** **of** **it** .
祈祷 制作 这 最好的 的 它 .

祈祷能做到最好。

[ðəʊ] [ðeɪ] [du:; də] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:] ['dəʊvə(r)]
Though **they** **do** **say** **I** **am** **taken** **among** **the** **smugglers** , **and** **put** **into** **Dover**
尽管 他们 做 说 我 是 已采取 之中 这 走私者 , 和 放 进入 多佛
['kɑ:s(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

虽然他们说我被抓获，关进了多佛城堡，

[jet] [ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [stɪl] .

yet	**I**	**hope**	**I**	**am**	**among**	**the**	**smugglers**	**still**	**.**
然而	我	希望	我	是	之中	这	走私者	仍然	.

但我仍然希望自己身处走私者之中。

[səʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] ,

So	**no**	**more**	**,**	**but**	**your**	**humble**	**servant**	**,**
所以	不	更多的	,	但	你的	谦逊的	仆人	,

就这样，我谨代表您卑微的仆人，向您致以最诚挚的问候。

“ [dʒɒn] ['ʃɛpərd] .

“	**JOHN**	**SHEPPARD**	**.**
“	约翰	谢泼德	.

“约翰·谢泼德。

“ [pi:] . [es] . [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ,

“	**P**	**.**	**S**	**.**	**I**	**desire**	**you**	**will**	**be**	**the**	**postman**	**with**	**this**	**letter**	**to**	**Mr**	**.**	**Austin**	**,**
“	P	.	S	.	我	欲望	你	将要	是	这	邮差	和	这	信	到	先生	.	奥斯汀	,

“附言：我希望你能亲自把这封信送到奥斯汀先生手中。”

[ðə; ði] [dʒeɪl] - ['ki:pə(r)] ; [səʊ] [ˌfeə'wel] ; [naʊ] [ai] [kwɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔ:(r)] .

the	**jail**	**-**	**keeper**	**;**	**so**	**farewell**	**;**	**now**	**I**	**quit**	**the**	**English**	**shore**	**.**
这	监狱	-	守门员	;	所以	告别	;	现在	我	辞职	这	英语	支撑	.

狱卒；再见了；现在我离开了英国海岸。

“ ['nju:geɪt] , [ˌfeə'wel] . ”

“	**NEWGATE**	**,**	**FAREWELL**	**.**	**”**
“	纽盖特	,	告别	.	”

“纽盖特，再见。”

“ ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] , —

“	**Mr**	**.**	**Austin**	**,**	**—**
“	先生	.	奥斯汀	,	—

奥斯汀先生，——

“ [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [pɑ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒəʊks] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [dɪd] [seɪ] ,

“	**You**	**was**	**pleased**	**to**	**pass**	**your**	**jokes**	**upon**	**me**	**,**	**and**	**did**	**say**	**,**
“	你	曾是	高兴	到	经过	你的	笑话	之上	我	,	和	做过	说	,

“你很乐意跟我讲你的笑话，而且确实说过，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] , [hæd; həd] [ai] [tʊk] [maɪ] [li:v] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ;

you	**should**	**not**	**have**	**been**	**angry**	**with**	**me**	**,**	**had**	**I**	**took**	**my**	**leave**	**of**	**you**	**;**
你	应该	不是	有	到过	生气的	和	我	,	有	我	采取	我的	离开	的	你	;

如果我当时向你告别，你就不应该生我的气；

[bʌt; bət] [naʊ] [preɪ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒəʊks] [tu:; tə] [jɔ:'self] ; [let] [ðem; ðəm] [lɑ:f] [ðæt] [wɪn] ;

but	**now**	**pray**	**keep**	**your**	**jokes**	**to**	**yourself**	**;**	**let**	**them**	**laugh**	**that**	**win**	**;**
但	现在	祈祷	保持	你的	笑话	到	你自己	;	让	他们	笑	那	赢	;

但现在请你把笑话留给自己吧；让胜利者欢笑吧；

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['i:kwəl] [tʃɑ:ns] , [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)] [ai] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ;

for	**now**	**it**	**is**	**an**	**equal**	**chance**	**,**	**you**	**to**	**take**	**me**	**,**	**or**	**I**	**to**	**go**	**away**	**;**
为了	现在	它	是	一个	平等的	机会	,	你	到	拿	我	,	或者	我	到	去	离开	;

现在机会均等，你可以带我走，也可以让我离开；

[bʌt; bət] [ai] [əʊn] [maɪ'self] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] ['mænəz] ; [bʌt; bət] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] ,

but	**I**	**own**	**myself**	**guilty**	**of**	**that**	**ill**	**manners**	**;**	**but**	**excuse**	**me**	**,**
但	我	自己的	我	有罪的	的	那	患病的	礼仪	;	但	原谅	我	,

但我承认自己有失礼之举；请原谅我。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['biːɪŋ] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['nesəsəri] , [spɔɪld] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv]

for	my	departure	being	private	and	necessary	,	spoiled	the	ceremony	of
为了	我的	离开	存在	私人的	和	必要的	,	被宠坏了	这	仪式	的

['bɪdɪŋ] [ə'djuː] .

bidding	adieu	.
投标	再见	.

由于我的离开是私人且必要的，破坏了告别的仪式。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	I	wish	you	all	as	well	as	I	am	at	present	.
但	我	希望	你	全部	作为	出色地	作为	我	是	在	展示	.

但我希望你们都和我一样一切安好。

[bʌt; bət] [preɪ] [biː; bi][nɒt]['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['aɪənz] ;

But	pray	be	not	angry	for	the	loss	of	your	irons	;
但	祈祷	是	不是	生气的	为了	这	损失	的	你的	熨斗	;

但请不要因为丢失铁链而生气；

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðem; ðəm][ə'weɪ] ;

had	you	not	given	me	them	I	had	not	taken	them	away	;
有	你	不是	给定	我	他们	我	有	不是	已采取	他们	离开	;

如果你没有给我，我就不会拿走它们；

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][hæd; həd][left][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][hæd; həd] [kən'viːniəns] [sɜːvd] .

but	really	I	had	left	them	behind	me	had	convenience	served	.
但	真的	我	有	左边	他们	在后面	我	有	方便	服务	.

但实际上，如果方便的话，我早就把他们抛在身后了。

[səʊ][duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] .

So	do	not	be	angry	.
所以	做	不是	是	生气的	.

所以不要生气。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ə'mɪs] [dʌn] , [juː; jʊ] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['skɒləʃɪp] [ɪz][bʌt; bət][smɔːl] .

And	what	is	amiss	done	,	you	right	,	for	my	scholarship	is	but	small	.
和	什么	是	错误	完毕	,	你	正确的	,	为了	我的	奖学金	是	但	小的	.

你说得对，我做的错事是什么呢？因为我的奖学金微薄无力。

[ðɪs] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənət] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

This	,	from	your	fortunate	prisoner	,
这	,	从	你的	幸运	囚犯	,

这是来自你那位幸运的囚犯的留言。

“ [dʒɒn] ['ʃɛpərd] .

“	JOHN	SHEPPARD	.
“	约翰	谢泼德	.

“约翰·谢泼德。

” [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [naɪts] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðiːz] ['lɛtəz] , [hiː; hi] [brəʊk]['əʊpən][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] ['mɒnməθ]

”	In	a	few	nights	after	leaving	these	letters	,	he	broke	open	a	shop	in	Monmouth
”	在	一个	很少	夜晚	后	离开	这些	信件	,	他	打破	打开	一个	店铺	在	蒙茅斯

- [striːt] ,

-	street	,
-	街道	,

“留下这些信件后的几个晚上，他闯入了蒙茅斯街的一家商店，

[ænd; ənd][stəʊl][sʌm; səm] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] .

and	stole	some	wearing	apparel	.
和	偷窃	一些	穿着	服饰	.

还偷了一些衣服。

[ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [hi:; hi] [brəʊk] ['əʊpən] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['rɔ:lɪnz] ,

On	the	29th	of	October	he	broke	open	the	house	of	Mr	.	Robert	Rawlins	,
在	这	29th	的	十月	他	打破	打开	这	房子	的	先生	.	罗伯特	罗林斯	,

10月29日，他闯入了罗伯特·罗林斯先生的家。

[ə; eɪ] ['pɔ:nbrəʊkə(r)] , [ɪn] ['drʊəri] - [leɪn] , [frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɒ:d] , [ə; eɪ] [su:t] [ɒv; əv]

a	pawnbroker	,	in	Drury	-	lane	,	from	whence	he	took	a	sword	,	a	suit	of
一个	当铺老板	,	在	德鲁里	-	车道	,	从	何处	他	采取	一个	剑	,	一个	套装	的

[ə'pærəl] ,

apparel	,
服饰	,

他从德鲁里巷的一家当铺里取了一把剑和一套衣服。

[ə; eɪ] [snʌf] [bɒks] , [rɪŋz] , ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd] [gʊdz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .

a	snuff	box	,	rings	,	watches	,	and	goods	to	a	considerable	extent	.
一个	鼻烟	盒子	,	戒指	,	手表	,	和	商品	到	一个	大量	程度	.

鼻烟盒、戒指、手表以及其他相当数量的物品。

[ɒn] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [hi:; hi] [daind] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] ['wɪmɪn] , [kʊk] [ænd; ənd] [skɛgz] ,

On	the	31st	of	October	he	dined	with	his	two	women	,	Cook	and	Skeggs	,
在	这	31st	的	十月	他	用餐	和	他的	二	女性	,	厨师	和	斯凯格斯	,

10月31日，他与他的两个女人库克和斯凯格斯共进晚餐。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] ['nju:geɪt] - [stri:t] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['meri] [tə'geðə(r)] .

at	a	public	-	house	in	Newgate	-	street	,	where	they	were	very	merry	together	.
在	一个	民众	-	房子	在	纽盖特	-	街道	,	在哪里	他们	是	非常	欢乐	一起	.

他们在纽盖特街的一家酒馆里，玩得非常开心。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [tʊk] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

About	four	in	the	afternoon	they	took	coach	,	and	drawing	up	the	windows	,
关于	四	在	这	下午	他们	采取	教练	,	和	绘画	向上	这	视窗	,

下午四点左右，他们乘马车上车，摇上车窗，

[pɑ:st] [θru:] ['nju:geɪt] , [wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] ['temp(ə)l] - [bɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ɒn]

passed	through	Newgate	,	which	then	was	similar	to	Temple	-	bar	,	and	on
通过了	通过	纽盖特	,	哪个	然后	曾是	相似的	到	寺庙	-	酒吧	,	和	在

[tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪəz] - - ['eɪlhaʊs] ,

to	the	Shears	'	-	alehouse	,
到	这	剪	-	-	酒馆	,

穿过当时类似于圣殿酒吧区的纽盖特，然后到达希尔斯酒馆。

[ɪn] ['meɪpəʊl] - [stri:t] , [baɪ] [kleə(r)] - ['mɑ:kɪt] ; [weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]

in	Maypole	-	street	,	by	Clare	-	market	;	where	,	in	the	evening	,	he	sent	for
在	五月柱	-	街道	,	经过	克莱尔	-	市场	;	在哪里	,	在	这	晚上	,	他	发送	为了

[hɪz; ɪz] { [eit] }

his	{	8	}
他的	{	8	}

在梅波尔街，克莱尔市场旁；晚上，他派人去取他的{8}

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['brændi] .

mother	,	and	treated	her	with	some	brandy	.
母亲	,	和	治疗	她	和	一些	白兰地	.

母亲，并用白兰地款待了她。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]

As	she	knew	the	danger	he	was	in	,	she	advised	him	to	take	care	of
作为	她	知道	这	危险	他	曾是	在	,	她	建议	他	到	拿	关心	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

她知道他身处险境，所以劝他要照顾好自己。

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] ['prɪti] [hɑ:d] ,

and	keep	out	of	the	way	;	but	Jack	had	been	drinking	pretty	hard	,
和	保持	出去	的	这	方式	;	但	杰克	有	到过	喝	漂亮的	难的	,

别挡路；但杰克喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [grəʊn] [tu:] [waɪz][tu:; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [tu:] ['væliənt][tu:; tə][fɪə(r)]

and	was	grown	too	wise	to	take	counsel	,	and	too	valiant	to	fear
和	曾是	生长	也	明智的	到	拿	法律顾问	,	和	也	英勇	到	害怕

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

他变得太聪明，不听劝告；他变得太勇敢，不惧怕任何事。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hi:; hi] [strəul] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	,	therefore	,	leaving	his	mother	,	he	strolled	about	in	the	neighbourhood	,
和	,	所以	,	离开	他的	母亲	,	他	漫步	关于	在	这	邻里	,

[frɒm; frəm] ['eɪlhaʊs] [tu:; tə] [dʒɪn] - [ʃɒp] ,

from	alehouse	to	gin	-	shop	,
从	酒馆	到	杜松子酒	-	店铺	,

因此，他离开母亲，在附近闲逛，从一家小酒馆到一家杜松子酒商店。

[tɪl] [nɪə(r)] - [ə'klɑ:k] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [bɔɪ] ,

till	near	12	o'clock	,	when	he	was	apprehended	by	means	of	an	alehouse	boy	,
直到	靠近	-	点钟	,	什么时候	他	曾是	被捕	经过	方法	的	一个	酒馆	男生	,

直到接近中午12点，他才被一个酒馆小弟抓住。

[hu:] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [si:n] [hɪm] .

who	had	accidentally	seen	him	.
WHO	有	偶然	已见	他	.

偶然间看到过他的人。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒæk][wɒz; wəz] [ðen] [drʌŋk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Poor	Jack	was	then	drunk	,	unable	to	make	any	resistance	,	and	was
贫穷的	杰克	曾是	然后	醉	,	无法	到	制作	任何	反抗	,	和	曾是

[wʌns][mɔ:(r)] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['nju:geɪt] .

once	more	conveyed	to	Newgate	.
一次	更多的	传递	到	纽盖特	.

可怜的杰克当时喝醉了，无力反抗，再次被送往纽盖特监狱。

[[dʒæk] [sɪ'kjʊəli] ['fetəd] [ɪn] ['nju:geɪt] .]

[	Jack	securely	fettered	in	Newgate	.	]
[	杰克	安全地	束缚	在	纽盖特	.	]

杰克被牢牢地锁在纽盖特监狱里。

[ðə; ði] 10th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [bɑ:(r)] , [æt; ət]

The	10th	of	November	he	was	carried	to	the	King's	Bench	bar	,	at
这	10th	的	十一月	他	曾是	携带	到	这	国王学院	长椅	酒吧	,	在

['westmɪnstə(r)] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

11月10日，他被押往威斯敏斯特的国王法庭。

[weə(r)] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ['bi:ɪŋ] [ri:d] ,

where	the	record	of	his	conviction	being	read	,
在哪里	这	记录	的	他的	定罪	存在	读	,

在宣读他的定罪记录时，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dʒɒn] ['ʃɛpərd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

and	an	affidavit	made	that	he	was	the	same	John	Sheppard	mentioned	in
和	一个	宣誓书	制成	那	他	曾是	这	相同的	约翰	谢泼德	提及	在

[ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

that	record	,
那	记录	,

并有一份宣誓书证明他就是记录中提到的约翰·谢泼德。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs]['paʊə(r)] [ɐw'ɔːdɪd] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ə'genst] [hɪm] ,

Mr	.	Justice	Power	awarded	sentence	of	death	against	him	,
先生	.	正义	力量	获奖	句子	的	死亡	反对	他	,

鲍尔法官判处他死刑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [kɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

and	a	rule	of	court	was	made	for	his	execution	on	the	Monday
和	一个	规则	的	法庭	曾是	制成	为了	他的	执行	在	这	周一

['fɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

法庭裁定，将于次周星期一执行死刑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] [æt; ət]['taibəːn] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] 16th , - , [ɪn][ðə; ði]

He	was	hanged	at	Tyburn	,	on	Monday	,	November	16th	,	1724	,	in	the
他	曾是	绞刑	在	泰伯恩	,	在	周一	,	十一月	16th	,	-	,	在	这

23rd [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

23rd	year	of	his	age	.
23rd	年	的	他的	年龄	.

1724 年 11 月 16 日星期一，他在泰伯恩被绞死，年仅 23 岁。

[hiː; hi][daɪd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['piti] [baɪ][ðə; ði][mɒb] .

He	died	with	great	difficulty	,	and	much	pitied	by	the	mob	.
他	死亡	和	伟大的	困难	,	和	很多	可怜的	经过	这	暴民	.

他死得很痛苦，受到民众的深切同情。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] [baɪ]

When	he	had	hung	about	a	quarter	of	an	hour	he	was	cut	down	by
什么时候	他	有	悬挂	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	他	曾是	切	向下	经过

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

他被吊了大约一刻钟后，被一名士兵放了下来。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːli] - [məʊ] , [ɪn] [lɒŋ] -

and	delivered	to	his	friends	,	who	carried	him	to	the	Barley	-	mow	,	in	Long	-
和	发表	到	他的	朋友们	,	WHO	携带	他	到	这	大麦	-	刈	,	在	长的	-

['eɪkə(r)] .

acre	.
英亩	.

然后把他交给他的朋友们，朋友们把他抬到了朗艾克的麦田。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .

He	was	buried	the	same	evening	,	in	St	.	Martin's	church	-	yard	.
他	曾是	埋葬	这	相同的	晚上	,	在	英石	.	马丁的	教会	-	院子	.

当晚他就被安葬在圣马丁教堂墓地。

['devən,pɔːt] :

DEVONPORT	:
德文波特	:

德文波特：

['prɪntɪd] [baɪ]['sæmjʊəl][ænd; ənd] [dʒɒn] [kiːz] . { [naɪn] } { - }
PRINTED BY SAMUEL AND JOHN KEYS . { 9 } { 10 }
打印 经过 塞缪尔 和 约翰 钥匙 . { 9 } { - }

由塞缪尔和约翰·基斯印刷。{9}{10}

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

[es][siː][eɪtʃ][əʊ][əʊ][el][biː][əʊ][əʊ][keɪ][es] , &
S C H O O L B O O K S , &
S C H 哦 哦 L B 哦 哦 K S , &

学校课本，&

[siː] . ,
C . ,
C . ,

C.,

['pʌblɪʃt] [baɪ][es] . & [dʒeɪ] . [kiːz] , ['devən,pɔːt] ,
PUBLISHED BY S . & J . KEYS , DEVONPORT ,
已发布 经过 S . & J . 钥匙 , 德文波特 ,

由德文波特的 S. & J. KEYS 出版

['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] .
WHOLESALE AND RETAIL .
批发的 和 零售 .

批发和零售。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [tʃaɪldz] [ɪn'strʌktə(r)] , [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
The IMPROVED CHILD'S INSTRUCTOR , intended as a First and Easy Introduction
这 改进 孩子的 讲师 , 故意的 作为 一个 第一的 和 简单的 介绍
[tuː; tə] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
to Spelling and Reading .
到 拼写 和 阅读 .

改进版儿童拼写和阅读指导教材，旨在为儿童提供简单易懂的拼写和阅读入门指导。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['peərənts] - [best] [gɪft] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
The FIRST STEP TO LEARNING ; or , Parents ' best Gift to their Children ;
这 第一的 步 到 学习 ; 或者 , 父母 - 最好的 礼物 到 他们的 孩子们 ;

学习的第一步；或者说，父母送给孩子最好的礼物；

[kən'teɪnɪŋ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['siləblz] .
containing Words from One to Four Syllables .
包含 字 从 一 到 四 音节 .

包含一至四个音节的单词。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ['iːzi] ['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] ['febl] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
To which are added Easy Reading , Spelling , and Fables , the whole of the
到 哪个 是 额外 简单的 阅读 , 拼写 , 和 寓言 , 这 所有的 的 这
[tʃɜːtʃ] ['kætəkɪzəm] ,
Church Catechism ,
教会 教理问答 ,

此外，还包括简易阅读、拼写和寓言故事，以及整本教会教理问答。

[sɪ'lekt] ['pəʊətri] , & [siː] . [praɪs]
Select **Poetry** **,** **&** **c** **.** **Price**
选择 诗 , & c . 价格

精选诗歌等。价格

[wʌn] ['peni] .
One **Penny** **.**
一 一分钱 .

一便士。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] ['spelɪŋ] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] ['riːdɪŋ]
The **CHILD'S** **OWN** **SPELLING** **BOOK** **,** **containing** **a** **variety** **of** **instructive** **Reading**
这 孩子的 自己的 拼写 书 , 包含 一个 种类 的 有指导意义的 阅读
['lesnz] , ['spelɪŋ] ,
Lessons **,** **Spelling** **,**
课程 , 拼写 ,

《儿童专属拼写书》，包含各种有益的阅读课程、拼写练习，

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pəʊətri] , [triː] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , & [siː] . [praɪs]
Natural **History** **,** **Poetry** **,** **Tree** **of** **Dissipation** **,** **&** **c** **.** **Price**
自然的 历史 , 诗 , 树 的 耗散 , & c . 价格

自然史、诗歌、放荡之树等等。价格

[wʌn] ['peni] .
One **Penny** **.**
一 一分钱 .

一便士。

[ə; eɪ] [njuː] [ˌærɪθ'metɪkl] ['teɪb(ə)l] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [skuːlz] , [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd]
A **new** **ARITHMETICAL** **TABLE** **BOOK** **,** **for** **the** **use** **of** **Schools** **,** **enlarged** **and**
一个 新的 算术 桌子 书 , 为了 这 使用 的 学校 , 放大 和
[ɪm'pruːvd] , [kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz] .
improved **,** **containing** **32** **pages** **.**
改进 , 包含 - 页面 .

一本新的算术表格手册，供学校使用，内容扩充和改进，共 32 页。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price **One** **Penny** **.**
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['praɪmə(r)] ; [ɔː(r)] , [tʃaɪldz] [gaɪd] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] .
The **UNIVERSAL** **PRIMER** **;** **or** **,** **Child's** **Guide** **to** **Learning** **.**
这 普遍的 底漆 ; 或者 , 孩子的 指导 到 学习 .

通用入门读物；或，儿童学习指南。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price **One** **Penny** **.**
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [fɜːst] [bʊk] ; [ɔː(r)] , ['ɪŋglɪʃ] ['praɪmə(r)] ; [ɒn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə]
The **CHILD'S** **FIRST** **BOOK** **;** **or** **,** **English** **Primer** **;** **on** **a** **plan** **which** **cannot** **fail** **to**
这 孩子的 第一的 书 ; 或者 , 英语 底漆 ; 在 一个 计划 哪个 不能 失败 到
[dɪ'laɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
delight **young** **children** **,**
喜 年轻的 孩子们 ,

儿童第一本书；或英语入门读物；其设计理念一定会让孩子们感到愉悦。

[ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['i:zi]

and	facilitate	their	Instruction	in	the	first	elements	of	Spelling	and	Easy
和	促进	他们的	操作说明	在	这	第一的	元素	的	拼写	和	简单的

['ri:dɪŋ] .

Reading	.
阅读	.

并帮助他们学习拼写和简易阅读的基础知识。

[praɪs]['θrepəns; 'θrʌpəns] .

Price	Threepence	.
价格	三便士	.

价格三便士。

[ə; eɪ] [nju:] ['ri:dɪŋ] [meɪd] ['i:zi] ; [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ]

A	NEW	READING	MADE	EASY	;	containing	a	quantity	of	Spelling	and	Reading
一个	新的	阅读	制成	简单的	;	包含	一个	数量	的	拼写	和	阅读

['lesnz] ;

Lessons	;
课程	;

全新简易阅读教材；包含大量拼写和阅读课程；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [sɪ'lekt] ['pəʊətri] , & [si:] . ; [ɪm'belɪʃt] [wɪð]

to	which	are	added	several	Pieces	of	Select	Poetry	,	&	c	.	;	embellished	with
到	哪个	是	额外	一些	件	的	选择	诗	,	&	c	.	;	修饰过的	和

[ɪn'greɪvɪŋ] .

Engravings	.
雕刻	.

此外，还收录了几首精选诗歌等，并配有版画装饰。

[praɪs]['θrepəns; 'θrʌpəns] .

Price	Threepence	.
价格	三便士	.

价格三便士。

[ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['spelɪŋ] [bʊk] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['i:zi] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	UNIVERSAL	SPELLING	BOOK	;	or	,	a	New	and	Easy	Guide	to	the	English
这	普遍的	拼写	书	;	或者	,	一个	新的	和	简单的	指导	到	这	英语

['læŋgwɪdʒ] ,

Language	,
语言	,

《通用拼写书；或，英语语言新简易指南》

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

containing	a	greater	quantity	of	Spelling	than	any	other	Edition	ever	published	.
包含	一个	更大的	数量	的	拼写	比	任何	其他	版	曾经	已发布	.

包含的拼写内容比以往任何版本都多。

[praɪs] ['sɪkspəns] .

Price	Sixpence	.
价格	六便士	.

售价六便士。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [spŋ] [bʊks] ['ɔ:lweɪz][ɒn] [seɪl] .

A	great	variety	of	Threepenny	Song	Books	always	on	sale	.
一个	伟大的	种类	的	三便士	歌曲	图书	总是	在	销售	.

种类繁多的三便士歌曲集常年特价销售。

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [sɔ:rts][ɒv; əv][wʌn] ['peni] [spŋ] [bʊks] .

Publishers	of	upwards	of	Twenty	Sorts	of	One	Penny	Song	Books	.
出版商	的	向上	的	二十	排序	的	一	一分钱	歌曲	图书	.

出版了二十多种一便士歌曲集。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神